

**No. 14898**

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
PORTUGAL**

**Agreement concerning financial assistance. Signed at Lisbon  
on 5 December 1975**

*Authentic texts: German and Portuguese.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 21 July 1976.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
PORTUGAL**

**Accord d'aide financière. Signé à Lisbonne le 5 décembre 1975**

*Textes authentiques : allemand et portugais.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 21 juillet 1976.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING FINANCIAL ASSISTANCE BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND  
THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC

---

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Portuguese Republic,

Considering the friendly relations existing between the Federal Republic of Germany and the Portuguese Republic,

Desiring to strengthen and intensify these friendly relations by fruitful co-operation in the field of economic co-operation,

Being aware that the maintenance of these relations is the basis for the present Agreement,

Purposing to contribute to economic and social development in the Portuguese Republic,

Have agreed as follows:

*Article 1.* (1) The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Portuguese Republic, or other borrowers to be selected by agreement between the two Governments, to obtain loans not exceeding a total of 70 (seventy) million Deutsche Marks from the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Reconstruction Loan Corporation), Frankfurt-on-Main, for the Rio Mondego project, and possibly for other suitable projects such as, for example, the financing of investments in small- and medium-sized enterprises with the aim of generating employment, provided that, after being studied, they are found to merit support.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Portuguese Republic may decide by agreement to substitute other projects for the projects specified in paragraph 1.

*Article 2.* (1) The utilization of these loans and the conditions on which they are granted shall be governed by the contracts to be concluded between the borrower and the Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt-on-Main; the said contracts shall be subject to the legal provisions applicable in the Federal Republic of Germany.

(2) The Government of the Portuguese Republic — if it is not itself the borrower — and the Banco de Portugal shall guarantee to the Kreditanstalt für Wiederaufbau all payments in Deutsche Marks in fulfilment of the obligation of the borrower under the contracts to be concluded in accordance with paragraph 1.

*Article 3.* The Government of the Portuguese Republic shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt-on-Main, from all taxes and other public charges levied in Portugal at the time of the conclusion or execution of the contracts referred to in article 2.

*Article 4.* The Government of the Portuguese Republic shall allow passengers and suppliers a free choice of transport enterprises for such transportation of passengers and goods by land, by sea and by air as results from the granting of the loans; it shall refrain

---

<sup>1</sup> Came into force on 5 December 1975 by signature, in accordance with article 8.

from taking any measures that might exclude or impede the participation, on an equal footing, of transport enterprises which have their headquarters within the German area of application of this Agreement and shall issue any permits that may be necessary for the participation of such transport enterprises.

*Article 5.* Contracts for deliveries and performances relating to projects financed by the loans shall be awarded by international public tender, unless otherwise stipulated in individual cases.

*Article 6.* The Government of the Federal Republic of Germany is particularly desirous that, for deliveries resulting from the granting of the loans, preference should be given to the products of the industry of *Land Berlin*.

*Article 7.* With the exception of those provisions of article 4 which relate to air traffic, this Agreement shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany has not made a contrary declaration to the Government of the Portuguese Republic within three months from the entry into force of this Agreement.

*Article 8.* This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Lisbon on 5 December 1975, in duplicate in the German and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

JOACHIM JAENICKE

For the Government of the Portuguese Republic:

JOSÉ MANUEL DE MADEIROS FERREIRA

---